

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА ДЛЯ НАУКИ І ОСВІТИ (АНГЛІЙСЬКА/НІМЕЦЬКА/ФРАНЦУЗЬКА)»



Ступінь освіти	Доктор філософії
Спеціальність	185 Нафтогазова інженерія та технології
Освітньо-наукова програма	Нафтогазова інженерія та технології
Тривалість викладання лекції:	1-й і 2-й семестри
практичні заняття:	–
Мова викладання	3 години
Кафедра, що викладає	Англійська/німецька/французька Іноземних мов

Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»: <https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2681>

Консультації: за окремим розкладом, погодженим зі здобувачами вищої освіти

Онлайн-консультації: MS Teams, корпоративна пошта, Telegram, Viber – група «Іноземна мова для науки і освіти»

Викладачі:

Ісакова Марія Леонідівна

доцент каф. іноземних мов, кандидат філологічних наук

isakova.m.l@nmu.one

Дьячок Наталя Василівна

доцент каф. іноземних мов, доктор наук

diachok.n.v@nmu.one

Павленко Людмила Володимирівна

доцент каф. іноземних мов, кандидат філологічних наук

pavlenko.l.v@nmu.one

Яременко Ірина Анатолівна

доцент каф. іноземних мов, кандидат філософських наук

yaremenko.a.i@nmu.one

1. Анотація до курсу

Освітня компонента «Іноземна мова для науки і освіти (англійська/німецька/французька)» призначена для розвитку мовних компетентностей, достатніх для представлення й обговорення з фахівцями і нефахівцями результатів досліджень, наукові та прикладні проблеми нафтогазової галузі іноземною мовою, кваліфіковано відобразити результати досліджень у наукових публікаціях у провідних міжнародних наукових виданнях, а також, здійснювати пошук і роботи критичний аналіз інформації, концептуалізацію та реалізацію наукових проектів з нафтогазової інженерії та технології.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета дисципліни «Іноземна мова для науки і освіти»: розвиток у здобувачів вищої освіти здатності вільно спілкуватися з питань, що стосуються сфери наукових та експертних знань, з колегами, широкою науковою спільнотою, суспільством в цілому, використання академічної іноземної мови у професійній діяльності та дослідженнях шляхом формування комунікативної мовленнєвої компетентності на рівні B2+ за Глобальною шкалою (ЗЄР, 2018).

Завдання курсу:

- ознайомити здобувачів вищої освіти з особливостями спілкування в науковому середовищі з усіма учасниками дослідницького процесу та представниками експертної спільноти;
- сформувати вміння, навички та стратегії читання автентичних наукових текстів для вилучення необхідної інформації, її обліку й оформленню у відповідності до міжнародних вимог;
- навчити здобувачів вищої освіти ефективно використовувати іноземну мову та відповідні мовні зразки для виконання завдань, планування та презентації (усної і письмової) результатів науково-дослідницької роботи;
- розвинути у здобувачів уміння користуватися термінами за фахом, загальною академічною та професійною лексикою, мовними функціями і їх функціональними показниками (мовними зразками), необхідними для ефективного викладання інформації на теми професійних та академічних досліджень і використовувати засоби залучення аудиторії до співпраці;
- розвинути вміння академічного письма, дотримуючись правил академічної доброчесності.

3. Результати навчання

- розуміти та описувати графіки, таблиці, діаграми тощо, використовуючи мовні форми та граматичні структури, властиві для опису засобів візуалізації;
- писати тексти академічної та професійної спрямованості, використовуючи типові для даного стилю граматичні структури та функціональні зразки;
- розуміти структуру та розробляти текст презентації з урахуванням відповідної техніки та вимог щодо подачі матеріалу. Ефективно викладати інформацію на теми професійних та академічних досліджень і використовувати засоби залучення аудиторії до співпраці;
- здійснювати писемне спілкування в академічному та професійному середовищі з урахуванням особливостей міжкультурної комунікації;
- розуміти і продукувати формальну кореспонденцію в академічному та професійному середовищі (наприклад, листи-запрошення, лист-запит тощо); Користуватись основними термінами, що використовуються в галузі дослідження;
- розуміти зміст письмової наукової інформації та рівень релевантності для власної теми дослідження;
- розрізняти різні жанри автентичних текстів, пов'язаних зі спеціальністю, з підручників, газет, популярних і спеціалізованих журналів та Інтернет джерел;
- аналізувати та синтезувати інформацію, викладену в наукових джерелах (виконувати анотування та реферування джерел наукової інформації на належному рівні граматичної та академічної коректності);
- розуміти визначення інтелектуальної власності; розрізняти типи плагіату;
- уникати виникнення плагіату за рахунок використання цитування, парафразу та реферування.

4. Структура курсу

Види та тематика навчальних занять
ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ
1 Писемне спілкування в академічному середовищі. Академічне іншомовне письмо <ul style="list-style-type: none">• Складання резюме та заповнення документів, необхідних для участі у конференціях та інших наукових заходах для забезпечення академічної мобільності.• Написання електронних повідомлень, листів академічного характеру.• Складання документації академічного характеру (звітів, оглядів літератури, тощо).
2 Пошук, читання та обробка іншомовної інформації <ul style="list-style-type: none">• Стратегії пошуку та підбору професійної інформації з урахуванням особливостей формату різних жанрів та типів академічної друкованої літератури.• Аналіз та синтез інформації (анотування та реферування джерел наукової інформації на належному рівні граматичної та академічної коректності).• Візуалізація тексту, описання графіків, таблиць, діаграм тощо.• Особливості написання текстів академічної та професійної спрямованості.• Написання статті з використанням граматичних структур та функціональних зразків типових для академічного стилю.• Особливості структури та оформлення тексту презентації з урахуванням відповідної техніки та вимог щодо подачі матеріалу академічного характеру широкій науковій спільноті.
3 Академічна доброчесність <ul style="list-style-type: none">• Інтелектуальна власність. Види плагіату.• Цитування як спосіб уникнення плагіату (різні системи цитування).• Парафраз як спосіб уникнення плагіату (особливості граматичних структур при парафразі).• Реферування як спосіб уникнення плагіату (reporting verbs як спосіб передачі авторської позиції).

5. Технічне обладнання та/або програмне забезпечення

Технічні засоби навчання.

На заняттях обов'язково мати з собою гаджети зі стільниковим інтернетом.

Активованій акаунт університетської пошти (student.i.p@nmu.one) на MicrosoftOffice365. Перевірений доступ з ПК чи мобільного гаджету до MicrosoftOffice: Teams, Moodle. Інстальований на ПК та мобільних гаджетах пакет програм MicrosoftOffice (Word, PowerPoint).

Дистанційна платформа MOODLE: курс дистанційного навчання «Англійська для науки і освіти».

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова шкала	Інституційна шкала
90 – 100	відмінно
74-89	добре
60-73	задовільно
0-59	незадовільно

6.2. Незалежно від результатів поточного контролю кожен здобувач під час екзамену має право виконувати ККР, яка містить завдання, що охоплюють ключові дисциплінарні результати навчання.

6.3. Критерії оцінювання підсумкової роботи

Засоби діагностики, що надаються здобувачам на контрольних заходах у вигляді завдань для поточного та підсумкового контролю, формуються шляхом конкретизації вихідних даних та способу демонстрації дисциплінарних результатів навчання.

Засоби діагностики (контрольні завдання) для поточного та підсумкового контролю дисципліни затверджуються кафедрою. Види засобів діагностики та процедур оцінювання для поточного та підсумкового контролю дисципліни подано нижче.

Засоби діагностики та процедури оцінювання

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ			ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ	
навчальне заняття	засоби діагностики	процедури	засоби діагностики	процедури
практичні	контрольні завдання за кожною темою	виконання завдань під час практичних занять	комплексна контрольна робота (ККР)	визначення середньозваженого результату поточних контролів;
	індивідуальне завдання	виконання завдань під час самостійної роботи		виконання ККР під час екзамену за бажанням здобувача

Поточна успішність складається з успішності виконання контрольних завдань за кожною темою під час практичних занять та оцінок за виконання індивідуального завдання під час самостійної роботи. Отримані бали за контрольні завдання за кожною темою та індивідуальне завдання додаються і є підсумковою оцінкою за вивчення навчальної дисципліни. Максимально за поточною успішністю здобувач вищої освіти може набрати 100 балів.

За наявності рівня результатів поточних контролів з усіх видів навчальних занять не менше 60 балів, підсумковий контроль здійснюється без участі здобувача шляхом визначення середньозваженого значення поточних оцінок.

6.3.1 Критерії оцінювання практичних занять.

Практичні заняття оцінюються максимально в **60 балів** за якість виконання контрольних завдань за кожною темою, а саме: участь у дискусіях з питань наукового дослідження та фаху, написання робіт наукового характеру (анотації, тези), тестування.

6.3.2 Критерії оцінювання індивідуального завдання.

Максимальна оцінка (**40 балів**) за індивідуальну роботу (презентація основних положень і очікуваних результатів наукового дослідження), представлена у звіті, виставляється за:

- повноту поданого матеріалу та його опису (**10 бали**);
- грамотність, логічну послідовність викладу результатів самостійної роботи (**10 бали**);
- оформлення роботи відповідно до чинних стандартів (обкладинка, особисті дані, зміст звіту, глосарії термінів тощо), наявність посилань на джерела інформації (**10 бали**);
- презентація та захист роботи (**10 бали**).

6.3.3 Критерії оцінювання комплексної контрольної роботи (ККР).

Оцінювання результатів виконаних завдань ККР, яка складається з тестових завдань, кожне з яких оцінюється в **2-4 бали** та розгорнутого письмового завдання, пов'язаного з темою наукового дослідження, що оцінюється у **40 балів** здійснюється їх зіставленням з еталонами – зразками правильних і повних відповідей через виявлення рівня сформованості компетентностей на основі аналізу відповіді аспіранта. Максимальна оцінка за виконання ККР становить **100 балів**.

Досягнення аспіранта в опанування певної дисципліни в цілому не можуть бути оцінені позитивно, якщо з будь-якого запланованого контрольного заходу з цієї дисципліни аспірант не отримав позитивну оцінку.

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням "Положення про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка". <http://surl.li/alvis>.

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2. Комунікаційна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4. Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Реалізація дистанційного формату навчання регламентується чинними на момент проведення занять наказами та розпорядженнями в університеті.

7.6. Бонуси

Аспіранти, які протягом семестру підготують та подадуть до публікації наукову статтю за тематикою дисципліни, можуть отримати додатково 10 балів, але не більше підсумку у 100 балів за дисципліну.

7.7. Участь в анкетуванні

Наприкінці вивчення курсу перед початком сесії здобувачам вищої освіти буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети (Microsoft Forms Office 365), які буде розіслано на їхні університетські поштові скриньки. Заповнення анкет є важливою складовою їхньої навчальної активності, що дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати надані пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни.

8. Рекомендовані джерела інформації

Англійська мова

1. Academic Integrity at the Massachusetts Institute of Technology: A Handbook for Students [Electronic Resource]. – Access: <https://integrity.mit.edu/>
2. Booth, W. C., Colomb, G. G., & Williams, J. (2016). The craft of research (4th ed.) Chicago, IL: University of Chicago Press. Retrieved from <http://course.sdu.edu.cn/G2S/eWebEditor/uploadfile/20140306165625006.pdf>
3. Collins dictionaries. – [electronic resource]. – Available from : <http://www.collinsdictionary.com>
4. Dyrud, M. A. (2016). Writing for publication. Proceedings of the 2016 IAJC-ISAM International Conference, pp. 1-11. Retrieved from http://cd16.iajc.org/wp-content/uploads/Camera-ready-papers/054-x-16_Writing%20for%20Publication%20_REVISED--Dyrud_.pdf
5. Oxford Advanced Learner's Dictionary. – [electronic resource]. – Available from : <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
6. <https://www.sciencedirect.com/journal/>
7. [kent.ac.uk/careers/presentation skills](http://kent.ac.uk/careers/presentation_skills)
8. <https://www.businessballs.com/communication-skills/presentation-skills-and-techniques/>
9. <https://academic.oup.com/>

Німецька мова

1. Імператив якості: вчимося цінувати та оцінювати вищу освіту: навч. посіб. / за ред. Т.Добка, М. Головянко та інші. - Львів: Видавництво «Компанія «Манускрипт», 2014.

2. Петришин Л.Б. Методичні вказівки до написання реферату у вищому навчальному закладі як форми наукової звітності. - Івано-Франківськ, 2015.
3. Галузевий переклад : німецька мова : навчальний посібник / Кучер З. І., Орлова М. О., Ліпісівський М. Л. – Вінниця : Нова Книга, 2018.
4. В.В. Левицький. Лексикологія німецької мови: Підручник. – Вінниця: «Нова Книга», 2014.
5. Граматика німецької мови: теоретичний матеріал, комунікативні вправи і завдання. – Вінниця: «Нова Книга», 2014.
6. <https://www.hochschulkompass.de>
7. <https://rhetorik-online.de/rhetorik-tipps-checkliste-planung-und-vorbereitung-einer-12-praesentation/>
8. <https://www.berufsstrategie.de/bewerbung-karriere-soft-skills/praesentation.php>
9. <https://www.wissenschaft-aktuell.de/rubriken/Oekologie.html>
10. https://www.nachhaltigkeit.info/artikel/oekologie_1744.htm
11. <http://www.umweltethik.at/>
12. Der Spiegel. Deutsches Nachrichtenmagazin <http://www.spiegel.de/>
13. Deutsche Welle. Radio- und Fernsehsender <http://www.DW.de/>
14. FAZ Aktuelle Nachrichten Online <http://www.faz.net/>
15. Німецька мова: електронний словник Мультитран www.multitrans.ru/c/m.exe?l1=3&l2=2&CL=1&a=0
16. Duden: Deutsche Sprache: Bücher und Software, aktuelle Infos sowie Service zur deutschen Rechtschreibung und deutschen Sprache. Online nachschlagen im Duden. www.duden.de/deutsche_sprache/

Французька мова

1. Hirschsprung N., Tricot T. Cosmopolite 4 (B2) : Livre de l'élève. – Paris : Hachette FLE, 2019. – 224 p.
2. Hirschsprung N., Tricot T., Mater A., Mathieu-Benoît É., Mous N. Cosmopolite 4 (B2) : Cahier d'activités. – Paris : Hachette FLE, 2019. – 144 p.
3. Liakin D., Liakina N., Michaud G., Olivry F. Tendances. Méthode de français (B2) / Réd. Jacques Pécheur, Jacky Girardet. – Paris : CLÉ International, 2019. – 208 p.
4. Pruvost N., Courteaud F., Gomez-Jordana S., Blondel F., Entre nous 4 (B2). (Édition : Tout en un). – Paris : Éditions Maison de Langues, 2017. – 232 p.
5. Antier M., Bonenfant J., Chort G., Dollez C., Guilloux M., Pons S., Guédon P., Marty R. Alter Ego + B2. Méthode de français. – Paris : Hachette, 2015. – 226 p.
6. Antier M., Bonenfant J., Chort G., Dollez C., Guilloux M., Pons S., Guédon P., Marty R. Alter Ego + B2. Cahier d'activités. – Paris : Hachette, 2015. – 226 p.
7. Laurens V., Guimbretière E., Focus. Paroles en situation (A1 – B2). – Paris : Hachette FLE, 2015. – 176 p.
8. Miquel C. Vocabulaire progressif du français. Niveau intermédiaire. – Paris : CLÉ International (3e éd.), 2016. – 160 p.
9. Miquel C. Vocabulaire progressif du français. Niveau avancé. – Paris : CLÉ International (3e éd.), 2016. – 160 p.
10. Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J., Gliemann M.-F. En contexte : Exercices de grammaire (B2). – Paris : Hachette FLE, 2019. – 160 p.
11. Bourmayan A., Loiseau Y., Rimbert O., Taillandier I. Grammaire essentielle de français (B2). – Paris : Didier, 2017. – 286 p.
12. Grégoire M., Thiévenaz O. Grammaire progressive du français (Niveau intermédiaire) 3e édition. – Paris : CLÉ International, 2018. – 284 p.
13. Grégoire M., Kostucki A. Grammaire progressive du français : Niveau Perfectionnement. – Paris : CLÉ International, 2015. – 290 p.